

Jelen előterjesztés csak tervezet, amelynek közigazgatási egyeztetése folyamatban van. A minisztériumok közötti egyeztetés során az előterjesztés koncepcionális kérdései is jelentősen módosulhatnak, ezért jelen formájában nem tekinthető a Kormány álláspontjának.

A dokumentum célja a társadalmi egyeztetés elindítása és a jogalkotási folyamat átláthatóvá tétele, amelynek alapján, illetve eredményeként a mellékelt előterjesztés valamennyi tartalmi és formai eleme módosulhat!

A tervezet előterjesztője

**A Kormány
.../2011. (VII.) Korm. rendelete**

**a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű gazdálkodó szervezetek
csődeljárásában és felszámolási eljárásában közreműködő állami felszámoló
kijelöléséről**

A Kormány a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 84/A. § (2) bekezdés a) pontjában foglalt felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában foglalt feladatkörében eljárva, a következőket rendeli el:

1. § A Kormány a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű gazdálkodó szervezetek csődeljárásában és felszámolási eljárásában vagyongfelügyelőként, illetve felszámolóként (állami felszámolóként) a Hitelintézeti Felszámoló Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaságot jelöli ki.

2.§ Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

**A Kormány
.../2011. (VII.) Korm. rendelete**

**a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény szerinti
nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű gazdálkodó szervezetté
nyilvánítás eljárási szabályairól**

A Kormány a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 84/A. § (2) bekezdés b) pontjában foglalt felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában foglalt feladatkörében eljárva, a következőket rendeli el:

1.§ A csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (a továbbiakban: Cstv.) 65. § (2) bekezdése és 68. § (2) bekezdés szerinti rendelet kiadását célzó előterjesztést a gazdálkodó szervezet főtevékenysége szerinti ágazati miniszter – a kormányzati tevékenység összehangolásáért felelős miniszter, a gazdaságpolitikáért felelős miniszter, a belgazdaságért felelős miniszter, továbbá a területfejlesztésért felelős miniszter (állami részesedéssel működő gazdasági társaság esetén továbbá az állami vagyonnal való gazdálkodásért felelős miniszter) véleményét kikérve – készíti el, és terjeszti a Kormány elé A jogszabálytervezet előkészítését úgy kell végezni, hogy a kormányrendelet a Cstv. 65. § (2) bekezdése vagy a 83. §-a szerinti határidőben kihirdethető legyen.

2. § (1) Az előterjesztésnek tartalmaznia kell a kormánydöntéshez szükséges azon információkat, amelyek a csődhelyzetben lévő vagy fizetéképtelen gazdálkodó szervezettel szemben indított eljárások esetén indokolják az adós nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű szervezetté minősítését.

(2) Ha az előterjesztő hitelt érdemlő információval rendelkezik, az előterjesztésben szólni kell arról, hogy a gazdálkodó szervezet ellen kezdeményeztek-e csődeljárást vagy felszámolási eljárást, és ezek elrendelésére sor került-e, és milyen dátummal.

3. § (1) Az előterjesztésben be kell mutatni a gazdálkodó szervezet tulajdonosi szerkezetét és azt, hogy a társaság tagja-e elismert vagy tényleges vállalatcsoportnak. Ki kell térni arra, hogy a gazdálkodó szervezet milyen okból képtelen – akár saját forrásaiból akár a tulajdonosok által biztosított forrásokból – a veszteséges gazdálkodás okainak, illetve vagyonhiányának megszüntetésére, részesíthető-e megmentési vagy szerkezetátalakítási támogatásban. Tájékoztatást kell adni arról, hogy a gazdálkodó szervezet lát-e el jogszabályban meghatározott közfeladatot, közszolgáltatást, tevékenysége országos vagy több országra kiterjedő-e, végez-e hatósági engedélyhez kötött vagy koncesszióköteles tevékenységet, és a csődeljárás, illetve a felszámolási eljárás elrendelése ennek folytatását hogyan befolyásolja. Az

előterjesztésben be kell mutatni a gazdálkodó szervezet főbb gazdasági és pénzügyi adatait, és utalni kell arra, hogy végez-e a lakosság alapvető közszolgáltatásokkal való ellátásával összefüggő tevékenységet, ezenkívül ismertetni kell – legalább hozzávetőlegesen – az adósságállomány legfontosabb összetevőit (így különösen köztartozás-állomány, tulajdonosok felé fennálló tartozások, banki és szállítói hitelállomány, közműtartozások, foglalkoztatottakkal szemben fennálló tartozások). Amennyiben már rendelkezésre állnak az ezzel összefüggő, legalább hozzávetőleges adatok, be kell mutatni a lejárt tartozásállománynak a gazdálkodó szervezet saját tőkéjéhez viszonyított arányát. Nyilatkozni kell a gazdálkodó szervezet foglalkoztatotti létszámáról is, továbbá arról, hogy azokat az ország mely megyéiben lévő telephelyeken foglalkoztatják, továbbá a foglalkoztatásuk megszűnése hogyan befolyásolja az adott települések vagy megyék munkaerőpiaci helyzetét.

(2) Az előterjesztésben meg kell jelölni, hogy a gazdálkodó szervezet a Cstv. 65. § (3) bekezdése szerinti milyen okból minősíthető nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségűnek.

(3) Az előterjesztésben javaslatot kell tenni és a kormányrendeletben rendelkezni kell arról, hogy a gazdálkodó szervezetre a Cstv. 65-67. §-a, vagy ezen túlmenően a Cstv. 68-70. §-a szerinti eljárásrend is alkalmazandó legyen. Amennyiben az előterjesztő a Cstv. 68-70. §-a szerinti sajátos eljárási szabályok alkalmazását tartja indokoltnak, ismertetnie kell a Cstv. 68. § (2) bekezdése szerinti körülményeket is, továbbá meg kell jelölnie az ott meghatározott közérdeket.

4. § Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

**A Kormány
.../2011. (VII.) Korm. rendelete**

**a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű gazdálkodó szervezetek
csődeljárásában és felszámolási eljárásában közreműködő állami felszámoló
nyilvántartásba vételével és közigazgatási hatósági ellenőrzésével összefüggő
eljárási szabályokról**

A Kormány a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 84/A. § (2) bekezdés c) pontjában foglalt felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában foglalt feladatkörében eljárva, a következőket rendeli el:

1.§ (1) A csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (a továbbiakban: Cstv.) 66. § (2) bekezdése szerinti állami felszámoló és a Cstv. 27/C. §-ban meghatározott személyek nyilvántartásba vételére vonatkozóan az ott meghatározott adatokat és azok változását az állami felszámoló vezetője jelenti be a felszámolói névjegyzéket vezető közigazgatási szervnek. A bejelentéshez csatolni kell azon adatokat igazoló okiratokat is, melyeket a közigazgatási szerv a külön jogszabályok szerint nem ismerhet meg.

(2) Az ügyintézési határidő 15 nap.

2. § (1) A közigazgatási szerv hatósági ellenőrzés keretében vizsgálja, hogy az állami felszámoló megfelel-e a Cstv. szerinti feltételeknek. Ezzel összefüggésben külön adatszolgáltatást rendelhet el és helyszíni ellenőrzést is végezhet. Az ellenőrzés során megvizsgálhatja azt is, hogy az állami felszámoló szervezeti felépítése, belső döntéshozatali rendje és ellenőrzési rendszere biztosítja-e, hogy a felszámoló a rá vonatkozó jogszabályi feltételeket teljesíti, és biztosítja-e, hogy felszámoló, illetve az általa kinevezett felszámolóbiztosok nem esnek a törvényben meghatározott kizáró ok alá, illetve azt haladéktalanul megszüntetik. Indokolt esetben intézkedési terv készítését is előírhatja a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló törvényben (a továbbiakban: Ket.) meghatározott intézkedések keretében, illetve a Ket-ben és a Cstv.-ben meghatározott jogkövetkezmények alkalmazása mellett.

(2) A közigazgatási szerv akkor is hatósági ellenőrzést tart, ha az (1) bekezdés szerinti eljárása során határozatban rendelte el a jogszabályi kötelezettségek teljesítését.

3. § Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

**A közigazgatási és igazságügyi miniszter
...../2011. (....) KIM
rendelete**

**a Tanács fizetéseképtelenségi eljárásokról szóló 1346/2000/EK rendeletének 40.
cikkében előírt értesítés formai és tartalmi kellékeiről szóló 38/2009. (VIII. 31.)
IRM rendelet módosításáról**

A csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 85. § (6) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 12. § a) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. §

(1) A Tanács fizetéseképtelenségi eljárásokról szóló 1346/2000/EK rendeletének 40. cikkében előírt értesítés formai és tartalmi kellékeiről szóló 38/2009. (VIII. 31.) IRM rendelet (a továbbiakban: R.) 1. számú melléklete helyébe az e rendelet 1. melléklete lép.

(2) Az R. 2. számú melléklete helyébe az e rendelet 2. melléklete lép.

2. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, és a hatályba lépését követő napon a hatályát veszti.

1. melléklet a .../2011. (....) KIM rendelethez

„1. számú melléklet a 38/2009. (VIII. 31.) IRM rendelethez

Felhívás követelés bejelentésére a csődeljárásban

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!

Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.

Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!

Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες.

Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu
 osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. A csődeljárást elrendelő bíróság:
2. A csődeljárást elrendelő bírósági határozat ügyszáma:
3. A csődeljárást elrendelő bírósági határozat meghozatalának időpontja:
4. Az adós neve, székhelye és címe:
5. A vagyonfelügyelő neve, székhelye és címe:
6. A eljárást elrendelő bírósági határozat Cégközlönyben való közzétételének napja, amely a fizetési haladék kezdete
7. A vagyonfelügyelő pénzügyi intézménynél vezetett díjelszámolási számlájának száma:
8. Az ideiglenes fizetési haladék [Cstv. 9. § (1) bekezdés] kezdete:

Az 1. pont szerinti bíróság a 2. pont szerinti ügyszám alatt, az adós vagy a hitelező kérelmére a 3. pont szerinti időpontban hozott határozatában a 4. pont szerinti adós ellen csődeljárást indított. Ez az eljárás a 1346/2000/EK tanácsi rendelet 2. cikk a) pontja szerinti fizetéseképtelenségi eljárás. A 3. pont szerinti időpont a fizetéseképtelenségi eljárás megindításának időpontja [1346/2000/EK tanácsi rendelet, 2. cikk f) pont]. A bíróság határozatában kijelölte az 5. pont szerinti vagyonfelügyelőt a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (a továbbiakban: Cstv.) II. fejezete szerint lefolytatandó eljárásban a törvényben meghatározott feladatok ellátására.

A fizetési haladék jogkövetkezményeit a Cstv. 11. §-a tartalmazza.

Ezen értesítési kötelezettség alapja a 1346/2000/EK tanácsi rendelet 40. cikke, amely szerint a fizetéseképtelenségi eljárás megindításának helyétől eltérő tagállamban

szokásos tartózkodási hellyel, állandó lakóhellyel, székhellyel rendelkező, ismert hitelezőket tájékoztatni kell a fizetéseképtelenségi eljárás megindulásáról.

A 1346/2000/EK tanácsi rendelet 39. cikke szerint bármely hitelezőnek - ideértve a tagállamok adóhatóságait és társadalombiztosítási hatóságait -, akinek szokásos tartózkodási helye, állandó lakóhelye vagy székhelye más tagállamban van, mint az eljárást megindító állam, jogában áll írásban bejelenteni követeléseit a fizetéseképtelenségi eljárásban.

A hitelezői követelések bejelentésére előírt határidő, a hitelezői követelések bejelentésével szembeni formai és tartalmi követelmények

A hitelezőknek be kell jelenteniük a követeléseikre vonatkozó adatokat, és csatolniuk kell az azokat megalapozó okiratokat is (Cstv. 12. §).

A csődeljárásban a hitelezői követeléseket a csődeljárás elrendeléséről szóló végzés közzétételétől számított 30 napon belül - a közzétételt követően keletkező követeléseiket pedig 3 munkanapon belül - be kell jelenteniük az adósnak és az 5. pontban megjelölt vagyongfelügyelőnek (Cstv. 12. §).

A követelést bejelentő iratot a hitelezőnek „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” felirattal ellátva 2 példányban magyar nyelven, vagy a saját szokásos tartózkodási helye, lakóhelye, székhelye szerinti tagállam hivatalos nyelvén, vagy hivatalos nyelvei valamelyikén, de magyar nyelvű hivatalos fordítást is csatolva kell benyújtania. A magyar nyelvű „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” feliratot az iratnak minden esetben tartalmaznia kell [1346/2000/EK tanácsi rendelet, 42. cikk (2) bekezdés].

A követelést bejelentő iratban a hitelezőnek meg kell jelölnie követelése jellegét, keletkezésének időpontját, összegét, továbbá azt, hogy követelése tekintetében elsőbbségre tart-e igényt, követelését zálogjog, más dologi biztosíték vagy tulajdonjog-fenntartás biztosítja-e és zálogjoga, más dologi biztosítéka vagy fenntartott tulajdonjoga milyen vagyontárgyakra terjed ki. A követelést bejelentő irathoz a hitelezőnek csatolnia kell a követelést megalapozó iratok másolatát (1346/2000/EK tanácsi rendelet 41. cikk).

A hitelezőnek a Magyar Nemzeti Banknak a Céglépcsőben való közzététel időpontja szerinti árfolyama alapján forintban kell meghatároznia követelése összegét.

A követelés nyilvántartásba vételéért díjat kell fizetni a 7. pontban megjelölt számlaszámra - a követelés forintban átszámított összegének 1%-át, de legalább 5000 forintot és legfeljebb 100 000 forintot - amely a vagyongfelügyelő igazolt költségeinek és díjának lesz a fedezete. (Cstv. 10. § és 12. §). Nem kell bejelenteni a Cstv. 11. § (1) bekezdése szerinti követeléseket, azaz azokat, amelyekre nem terjed ki a csődeljárás alatti fizetési haladék (moratórium).

A hitelezői követelések bejelentésére előírt határidő elmulasztásának jogkövetkezménye

A bejelentési határidő elmulasztása esetén a hitelező követelését a vagyongfelügyelő nem veszi nyilvántartásba, így nem tud szavazati joggal élni sem a hitelezői választmányban, sem pedig a csődeljárás során, így nem tud részt venni az adósságrendezési célú csődegyezés megkötésében sem (Cstv. 5/A. §, 12. §, 14. §, 18. §, 20. §), annak hatálya nem terjed ki rá.

A hitelezői követelések bejelentésével szembeni formai és tartalmi követelmények

A hitelezőknek be kell jelenteniük a követeléseikre vonatkozó adatokat és csatolniuk kell az azokat megalapozó okiratokat is (Cstv. 12. §).

A bejelentett hitelezői követelés nyilvántartásba vétele

A követeléseket a vagyonszelő az adós bevonásával veszi nyilvántartásba és sorolja be, melynek eredményéről a hitelezőket értesíti. Erre az eljárásra a Cstv. 12. és 14. §-a irányadó.

Kormányrendeletben nemzetgazdaságilag kiemeltként minősített vállalkozásokra a Cstv. IV. fejezete sajátos szabályokat tartalmaz.

Invitation to Lodge a Claim in Bankruptcy Proceedings

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες.
Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
Nóude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržat stanovené termíny.
Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. Court ordering the bankruptcy proceedings:
2. Case number of Court Decision ordering the bankruptcy proceedings:
3. Date of passing the Court Decision ordering the bankruptcy proceedings:
4. Debtor's name, registered office and address:

5. Bankruptcy Trustee's name, registered office and address:
6. Date of publishing the Court Decision that ordered the proceedings in Cégközlöny, as the beginning of the moratorium:
7. Number of Bankruptcy Trustee's fee settlement account at a financial institution:
8. Beginning of temporary moratorium [Section (1) of Art. 9 of the Act on Bankruptcy Proceedings]:

The Court under point 1 instituted bankruptcy proceedings against the Debtor under point 4 in its Decision passed on the date set out in point 3 under case number as in point 2, at the Debtor's or the Creditor's request. These proceedings are insolvency proceedings in pursuance of Paragraph *a)* of Art. 2 of Council Regulation 1346/2000/EC. The date in point 3 is the date of instituting the insolvency proceedings [Paragraph *f)* of Art. 2 of Council Regulation 1346/2000/EC]. In the proceedings conducted in pursuance of Chapter II of Act XLIX of 1991 on Bankruptcy Proceedings, Liquidation Proceedings and Voluntary Dissolution (hereinafter the Bankruptcy Act) the Court appointed the Bankruptcy Trustee as per point 5 in its Decision to perform the statutory duties.

The legal consequences of moratorium are provided in Art. 11 of the Bankruptcy Act.

This information obligation rests on Art. 40 of Council Regulation 1346/2000/EC according to which the known Creditors who have their habitual residences, domiciles or registered offices in another Member State than where the insolvency proceedings are instituted shall be informed about the institution of the insolvency proceedings.

In purview of Art. 39 of Council Regulation 1346/2000/EC any Creditor who has his habitual residence, domicile or registered office in a Member State other than the State of the opening of proceedings, including the tax authorities and social security authorities of Member States, shall have the right to lodge claims in the insolvency proceedings in writing.

Term of lodging Creditor's claims, requirements as to form and content of lodging Creditor's claims

Creditors shall report the data relevant to their claims and attach the underlying documents (Art. 12 of Bankruptcy Act).

In bankruptcy proceedings the Creditor's claims and the claims arising after promulgation shall be reported to the Debtor and to the Bankruptcy Trustee under point 5 within 30 days of promulgation of the Decree that ordered the bankruptcy proceedings and within 3 business days, respectively (Art. 12 of Bankruptcy Act).

The Creditor shall submit the document on lodging his claim with the heading „LODGEMENT OF CLAIM” in 2 copies in the Hungarian language or in the official language or one of the official languages of the State of his own habitual residence, domicile or registered office and shall also attach an official translation in Hungarian. The document shall in every case include the Hungarian heading „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” (i.e. „LODGEMENT OF CLAIM”) [Section (2) of Art. 42 of Council Regulation 1346/2000/EC].

In the document on lodging the claim the Creditor shall indicate the nature of the claim, the date on which it arose and its amount, as well as whether he alleges preference in respect of his claim, if his claim is supported by any lien, other security in rem or a reservation of title, and what assets are covered by his lien, other security in rem or the title reserved. The Creditor shall attach the copy of the documents that underlie the claim to the document on lodging his claim (Art. 41 of Council Regulation 1346/2000/EC).

The Creditor shall specify the amount of his claim in Hungarian forints, using the exchange rate quoted by the National Bank of Hungary as of the date of publication in Cégközlöny.

A fee - amounting to 1% of the claim amount converted to HUF but HUF 5,000 at least and HUF 100,000 at most - shall be payable to the account number in point 7 for the registration of the claim, to cover the Bankruptcy Trustee's substantiated costs and fees (Art's 10 and 12 of Bankruptcy Act). The claims identified in Section (1) of Art. 11 of the Bankruptcy Act - i.e. the ones not covered by moratorium during bankruptcy proceedings - shall not be lodged.

Legal consequences of missing the term for lodging Creditor's claims

For failing to meet the lodging term the Bankruptcy Trustee shall not register the Creditor's claim, so he shall not have the voting power in the Creditors' select committee nor during the bankruptcy proceedings and shall therefore not be involved in reaching a composition agreement to settle the debt (Art's 5/A., 12, 14, 18 and 20 of Bankruptcy Act) and shall neither be under the scope thereof.

Requirements as to form and content of lodging Creditor's claims

Creditors shall report the data relevant to their claims and attach the underlying documents (Art. 12 of Bankruptcy Act).

Registration of the Creditor's lodged claim

The Bankruptcy Trustee shall register and classify the claims with the Debtor's involvement and shall notify the Creditors about the outcome thereof. Art's 12 and 14 of the Bankruptcy Act apply to these proceedings.

The Chapter IV of the of the Bankruptcy Act foresees specific rules regarding the «priority enterprises for the national economy» under the terms of a Government Decree.

Invitation à produire des créances dans le cadre de la procédure de faillite

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!

Προΰσκληση για αναγγελι΄α απαιτη΄σεως. Προσοχη΄ στις προθεσμι΄ες.
 Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
 Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
 Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
 Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlásenie pohl'advky. Je potrebné dodržat' stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu
 osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. La cour décrétant la procédure:
2. Le numéro du dossier à la cour décrétant la procédure de faillite:
3. La date de la décision de la cour décrétant la procédure de faillite:
4. Nom, siège et adresse du débiteur:
5. Nom, siège et adresse du administrateur judiciaire:
6. La date de publication dans le journal officiel du commerce de la décision de la cour décrétant la procédure de faillite, étant le point de départ du délai de paiement:
7. Le numéro de compte de la tarification tenu à la institution financière étant l'administrateur judiciaire:
8. Le point de départ du délai de paiement provisoire (article 9 paragraphe 1 de la loi relative aux faillites):

La cour visée au point 1 avec sa décision prise à la date visée au point 3 a lancé une procédure de faillite contre le débiteur visé au point 4 à la demande du débiteur ou du créancier, sous le numéro du dossier visé au point 2. La présente procédure est une procédure d'insolvabilité au sens de l'article 2 point *a*) du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil. La date visée au point 3 est la date de départ de la procédure d'insolvabilité [article 2 point *f*) du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil]. Dans sa décision la cour a assigné l'administrateur judiciaire visé au point 5 pour exécuter les tâches prévues par la loi dans la procédure à effectuer au sens du chapitre II de la loi n° XLIX de 1991 relative aux procédures de faillite et procédures de liquidation (ci-après dénommée Cstv.).

Les conséquences juridiques du délai de paiement sont incluses à l'article 11 de Cstv.

La présente obligation de notification est basée sur l'article 40 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil, décrétant que dès qu'une procédure d'insolvabilité est ouverte dans un État membre, les créanciers connus qui ont leur résidence habituelle, leur domicile ou leur siège dans les autres États membres doivent être informés sans délai.

Au sens de l'article 39 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil tout créancier qui a sa résidence habituelle, son domicile ou son siège dans un État membre autre que l'État d'ouverture, y compris les autorités fiscales et les organismes de sécurité sociale des États membres, ont le droit de produire leurs créances par écrit dans la procédure d'insolvabilité.

Délai imparti pour produire des créances de créanciers, formalités et exigences relatives au contenu des créances

Les débiteurs doivent présenter les données relatives aux leurs créances, et ils doivent joindre les documents formant le base des créances (article 12 de Cstv.)

Dans le cadre de la procédure de faillite les créances doivent être présentées dans les 30 jours à compter de la publication de la décision décrétant la procédure de faillite - et pour les créances se produisant à la suite de la publication dans les 3 jours ouvrables - au débiteur et à l'administrateur judiciaire (article 12 de Cstv.).

Le créancier doit présenter le document de la créance avec le titre „PRODUCTION DE CRÉANCE” en 2 exemplaires et en langue hongroise ou dans une des langue(s) officielle(s) de l'État de sa résidence habituelle, son domicile ou son siège, y compris a traduction officielle en hongrois. Le titre « PRODUCTION DE CRÉANCE » (KÖVETELÉSBEJENTÉS) en hongrois doit être indiqué dans tous les cas [article 42 paragraphe 2 du Règlement (CE) n° 1346/2000].

Dans le document présentant la créance, le créancier doit indiquer la nature de sa créance, la date de la formation et le montant de celle-ci, plus s'il y a une exigence de privilège, si sa créance est garantie par un gage, une autre sûreté réelle ou réserve de propriété, et des information concernant pour quels actifs sont valable son gage, autre sûreté réelle ou son réserve de propriété. Le créancier doit joindre les copies des documents formant le base de la créance (Article 41 du Règlement (CE) n° 1346/2000).

Le créancier doit indiquer le montant de sa créance en HUF, conformément à la taux de change de la Banque nationale de la Hongrie valable le jour de la publication dans le journal officiel du commerce.

Une taxe doit être payer pour l'enregistrement de la créance au compte indiqué au point 7 - 1% de la créance calculée en HUF, mais au moins HUF 5.000 et au maximum HUF 100.000, ce qui servira à couvrir les coûts admissibles et les charges de l'administrateur judiciaire. (Articles 10 et 12 de Cstv.). Les créances au sens de l'article 11 paragraphe 1 de Cstv. - soit les créances sur lesquelles le délai de paiement de la procédure de faillite (le moratoire) ne s'étend pas - ne doivent être notifier.

Conséquences juridiques de laisser passer le délai imparti pour des créances de créanciers

Dans le cas de laisser passer le délai pour présenter les créances l'administrateur judiciaire n'enregistre pas la créance du créancier, ainsi le créancier ne pourra pas être capable de profiter d'un droit de vote ni dans le comité des créanciers, ni pendant la procédure de faillite, ainsi ne pourra pas être capable de participer à la conclusion d'un arrangement avec les créanciers (Articles 5/A, 12., 14., 18., 20 de Cstv.), et cet arrangement ne sera pas effectif pour le créancier en question.

Formalités et exigences relatives au contenu des créances

Les débiteurs doivent présenter les données relatives aux leurs créances, et ils doivent joindre les documents formant le base des créances (article 12 de Cstv.)

Enregistrement des créances présentées

Les créances sont enregistrées et par l'administrateur judiciaire avec la participation du débiteur, dont le résultat les créanciers seront informés. Pour cette procédure les articles 12 et 14 de Cstv. sont relatifs.

Le chapitre IV. de Cstv. prévoit des règles spécifiques concernant les «entreprises prioritaires pour l'économie nationale» aux termes d'un décret gouvernemental.

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung im Konkursverfahren

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες.
Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
Nóude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržat' stanovené termíny.
Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai

Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. Das das Konkursverfahren anordnende Gericht:
2. Nummer des das Konkursverfahren anordnenden Gerichtbeschlusses:
3. Zeitpunkt der Erlassung des das Konkursverfahren anordnenden Gerichtbeschlusses:
4. Name, Sitz und Anschrift des Schuldners:
5. Name, Sitz und Anschrift des Vergleichsverwalters:
6. Tag der Veröffentlichung des das Verfahren anordnenden Gerichtbeschlusses im Amtsblatt „Cégeközlöny”, mit dem die Frist des Zahlungsaufschubs beginnt
7. Nummer des bei einem Finanzinstitut geführten Gebührenverrechnungskontos des Vergleichsverwalters:
8. Beginn der Frist der provisorischen Zahlungsaufschubs [§ 9 Absatz (1) Cstv.]

Das Gericht gemäß Punkt 1 leitete unter Aktennummer gemäß Punkt 2 auf Antrag des Schuldners oder des Gläubigers in seinem im Zeitpunkt gemäß Punkt 3 erlassenen Beschluss ein Konkursverfahren gegen den Schuldner gemäß Punkt 4 ein. Dieses Verfahren ist das Zahlungsunfähigkeitsverfahren gemäß Art. 2. Punkt *a)* der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates. Der Zeitpunkt gemäß Punkt 3. ist der Zeitpunkt der Einleitung des Zahlungsunfähigkeitsverfahrens [Art. 2. Punkt *f)* der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates]. Das Gericht bestellte in seinem Beschluss den Vergleichsverwalter laut Punkt 5 zur Verrichtung der gesetzlich vorgegebenen Aufgaben im Rahmen des Verfahrens gemäß Kapitel II. des Gesetzes Nr. LXIX/1991 über das Konkursverfahren und Liquidationsverfahren (in der Folge: Cstv.).

Die Rechtsfolgen des Zahlungsaufschubs sind im § 11. Cstv. enthalten.

Die Grundlage dieser Verständigungspflicht ist Artikel 40 der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates, gemäß dessen die bekannten Gläubiger, die ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort, ständigen Wohnsitz, Sitz in einem anderen Mitgliedsstaat haben, als das Land, in dem das Zahlungsunfähigkeitsverfahren eingeleitet wird, über die Einleitung des Zahlungsunfähigkeitsverfahrens zu benachrichtigen sind.

Gemäß Artikel 39. der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates sind alle Gläubiger - inkl. der Finanzbehörden und Sozialversicherungsbehörden der Mitgliedsstaaten -, die ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort, ständigen Wohnsitz oder Sitz in einem anderen Mitgliedsstaat haben, als das Land, das das Verfahren einleitet, berechtigt, ihre Forderungen im Zahlungsunfähigkeitsverfahren schriftlich anzumelden.

Die Frist zur Anmeldung von Gläubigerforderungen, sowie die formellen und inhaltlichen Anforderungen gegenüber der Anmeldung von Gläubigerforderungen

Die Gläubiger haben die ihren Forderungen betreffenden Angaben anzumelden, und die diese bestätigenden Urkunden beizuschließen (§ 12 Cstv.).

Sie haben ihre Forderungen innerhalb von 30 Tagen ab Verkündung des Beschlusses über die Anordnung des Konkursverfahrens - und ihre nach der Verkündung

entstehende Forderungen innerhalb von 3 Arbeitstagen - dem Schuldner und dem im Punkt 5. angeführten Ausgleichsverwalter anzumelden (§ 12 Cstv.).

Das Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, ist vom Gläubiger mit der Aufschrift „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” (Forderungsanmeldung) versehen, in 2 Exemplaren, in ungarischer Sprache oder in der Amtsprache oder in einer der Amtssprachen des Mitgliedsstaates seines gewöhnlichen Aufenthaltsorts, Wohnsitzes oder Sitzes, jedoch unter Beischluss einer amtlichen ungarischen Übersetzung einzureichen. Die ungarischsprachige Aufschrift „KÖVETELÉSBEJELNTÉS” muss das Schriftstück in jedem Fall enthalten [Art. 42. Absatz (2) der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates].

Im Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, hat der Gläubiger die Art, den Zeitpunkt der Entstehung und den Betrag seiner Forderung anzugeben, weiters ob er hinsichtlich seiner Forderung Vorrang beansprucht, ob seine Forderung durch Pfandrecht, durch sonstige Realsicherheiten oder durch Eigentumsvorbehalt gesichert wurde, und dass sein Pfandrecht, seine sonstige Realsicherheit oder Eigentumsvorbehalt welche Vermögensgegenstände umfasst. Der Gläubiger ist verpflichtet, dem Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, die Kopie der die Forderung begründenden Unterlagen beizuschließen (Art. 41. der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates).

Der Gläubiger ist verpflichtet, den Betrag seiner Forderung aufgrund des im Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt „Cégeközlöny” gültigen Kurses der Ungarischen Nationalbank in Forint anzugeben.

Für die Registrierung der Forderung ist eine Gebühr - 1% des in Forint angegebenen Betrags der Forderung, aber mindestens 5.000,- HUF und höchstens 100.000,- HUF - auf das im Punkt 7. angegebenen Konto zu entrichten, die zur Deckung der nachgewiesenen Kosten und des Honorar des Ausgleichsverwalters dient. (§§ 10. und 12. Cstv.). Die Forderungen gemäß § 11. Absatz (1) Cstv. sind nicht anzumelden, also diejenige, auf die sich der Zahlungsaufschub (Moratorium) während des Konkursverfahrens nicht erstreckt.

Die Rechtsfolgen des Versäumens der für die Anmeldung der Gläubigerforderungen vorgeschriebenen Frist

Beim Versäumen der Anmeldefrist wird die Forderung des Gläubigers vom Ausgleichsverwalter nicht registriert, was zur Folge hat, dass der Gläubiger sein Stimmrecht weder im Gläubigerausschuss noch während des Konkursverfahrens ausüben kann, wodurch er auch im Abschluss des Konkursausgleichs zwecks Schuldentilgung nicht teilnehmen kann (§§ 5/A., 12., 14., 18., 20. Cstv.), dessen Wirkung erstreckt sich nicht auf ihn.

Die formellen und inhaltlichen Anforderungen gegenüber der Anmeldung von Gläubigerforderungen

Die Gläubiger haben die ihren Forderungen betreffenden Angaben anzumelden, und die diese bestätigenden Urkunden beizuschließen (§ 12 Cstv.).

Registrierung der angemeldeten Gläubigerforderungen

Die Forderungen werden vom Ausgleichsverwalter unter Einbeziehung des Schuldners registriert und eingestuft, über deren Ergebnis auch die Gläubiger von ihm verständigt werden. Für dieses Verfahren sind §§ 12. und 14. Cstv. maßgebend.

Die für in Regierungsverordnung als nationalwirtschaftlich hervorgehobenen bestimmten Unternehmen geltenden besonderen Vorschriften befinden sich in dem IV. Abschnitt des Gesetzes über das Konkursverfahren und Liquidationsverfahren.”

2. melléklet a .../2011. (...) KIM rendelethez

„2. számú melléklet a 38/2009. (VIII. 31.) IRM rendelethez

Felhívás követelés bejelentésére a felszámolási eljárásban

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
Προ΄σκληση για αναγγελί΄α απαιτη΄σεως. Προσοχη΄ στις προθεσμι΄ες.
Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
Invito all’insinuazione di un credito. Termine da osservare.
Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
Nóude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
Výzva na prihlásenie pohl’advky. Je potrebné dodržat’ stanovené termíny.
Stedina għal pre entazzjoni ta’ talba’. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. A felszámolási eljárást lefolytató bíróság:
2. A felszámolási eljárást lefolytató bírósági határozat száma:
3. A felszámolási eljárást elrendelő bírósági határozat meghozatalának időpontja:
4. Az adós neve, székhelye és címe:
5. Az eljárás típusa: főeljárás/területi eljárás

6. A felszámoló neve, székhelye és címe:
7. A felszámolást elrendelő bírósági határozat Céggözlönyben való közzétételének napja:
8. A felszámolási eljárást lefolytató bíróság Gazdasági Hivatala díjfedezeti számlájának száma:

Az 1. pont szerinti bíróság a 2. pont szerinti ügyszám alatt, a 3. pont szerinti időpontban hozott határozatában a 4. pont szerinti adós ellen felszámolási eljárást indított. E felszámolási eljárás a 1346/2000/EK tanácsi rendelet szerinti eljárás (5. pont). A 7. pont szerinti időpont a fizetéseképtelenségi eljárás megindításának időpontja [1346/2000/EK tanácsi rendelet 2. cikk *f*) pont]. A bíróság határozatában kijelölte a 6. pont szerinti felszámolót. A 7. pont szerinti időponttól kezdődően az adós vagyonával kapcsolatos jognyilatkozatot csak a felszámoló tehet.

Ezen értesítés alapja a 1346/2000/EK tanácsi rendelet 40. cikke, amely szerint a fizetéseképtelenségi eljárás megindításának helyétől eltérő tagállamban szokásos tartózkodási hellyel, állandó lakóhellyel, székhellyel rendelkező, ismert hitelezőket tájékoztatni kell a fizetéseképtelenségi eljárás megindulásáról.

A 1346/2000/EK tanácsi rendelet 39. cikke szerint bármely hitelezőnek - ideértve a tagállamok adóhatóságait és társadalombiztosítási hatóságait is -, akinek szokásos tartózkodási helye, állandó lakóhelye vagy székhelye más tagállamban van, mint az eljárást megindító állam, jogában áll írásban bejelenteni követeléseit a fizetéseképtelenségi eljárásban.

A hitelezői követelések bejelentésére előírt határidő

A csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (a továbbiakban: Cstv.) 28. §-ának (1) bekezdése alapján a bíróság elrendelte a határozat Céggözlönyben való közzétételét. A bírósági határozat közzététele a 7. pont szerinti időpontban megtörtént. Az ettől az időponttól számított 40 napos határidőn belül kell a követelést a hitelezőknek a felszámoló (6. pont) számára írásban bejelenteni [Cstv. 28. § (2) bekezdés *f*) pont]. A követelést bejelentő irat könyvelt (ajánlott vagy tértivevényes postai különszolgáltatással) küldeményként adható postára, legkésőbb a határidő utolsó napján.

A követelés bejelentésének kötelezettsége a dologi biztosítékkal rendelkező hitelezőkre is kiterjed.

A Cstv. 36. §-ának (1) bekezdése szerint a felszámolás során csak olyan követelés számítható be, amelyet a felszámoló elismertként nyilvántartásba vett, és amelynek tekintetében a felszámolás kezdő időpontját - vagy ha a követelés később keletkezett, a keletkezését - követően nem került sor engedményezésre. Nem számíthatja be az adóssal szembeni követelését az adós gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselője, vezető állású munkavállalója vagy azok közeli hozzátartozója, illetve élettársa, valamint az adós többségi befolyása alatt álló gazdálkodó szervezet, továbbá az adós gazdálkodó szervezet többségi befolyással rendelkező tagja (egyszemélyes társaság esetén a tag, külföldi székhelyű vállalkozás magyarországi fióktelepe esetén a külföldi székhelyű vállalkozás).

A hitelezői követelések bejelentésére előírt határidő elmulasztásának jogkövetkezménye

Az adóssal szemben fennálló olyan követeléseket, amelyeket a felszámolás közzétételétől számított 40 napon túl, de 180 napon belül jelentettek be, a felszámoló nyilvántartásba veszi, de az ilyen hitelező követelése csak abban az esetben elégíthető ki, ha a határidőben bejelentett követelések [a Cstv. 57. §-ának (1) bekezdésében felsorolt tartozások] kiegyenlítése után van rá vagyoni fedezet. A Céglőzönyben való közzétételől számított 180 napos határidő elmulasztása jogvesztéssel jár [Cstv. 37. § (1)-(3) bekezdés].

A hitelezői követelések bejelentésével szembeni formai és tartalmi követelmények

A követelést bejelentő iratot a hitelezőnek „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” felirattal ellátva 2 példányban magyar nyelven, vagy a saját szokásos tartózkodási helye, lakóhelye, székhelye szerinti tagállam hivatalos nyelvén, vagy hivatalos nyelvei valamelyikén, de magyar nyelvű hivatalos fordítást is csatolva kell benyújtania. A magyar nyelvű „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” feliratot az iratnak minden esetben tartalmaznia kell [1346/2000/EK tanácsi rendelet 42. cikk (2) bekezdés].

A követelést bejelentő iratban a hitelezőnek meg kell jelölnie követelése jellegét, keletkezésének időpontját, összegét, továbbá azt, hogy követelése tekintetében elsőbbségre tart-e igényt, követelését zálogjog, más dologi biztosíték vagy tulajdonjog-fenntartás biztosítja-e és zálogjoga, más dologi biztosítéka vagy fenntartott tulajdonjoga milyen vagyontárgyakra terjed ki. A követelést bejelentő irathoz a hitelezőnek csatolnia kell a követelést megalapozó iratok másolatát (1346/2000/EK tanácsi rendelet, 41. cikk).

A hitelezőnek a Magyar Nemzeti Banknak a Céglőzönyben való közzététel időpontja szerinti árfolyama alapján forintban kell meghatároznia követelése összegét.

A Cstv. 36. §-ának (2) bekezdése szerint a Céglőzönyben való közzététel időpontját megelőzően létrejött, pozíciólezáró nettósításra irányuló megállapodás esetén a hitelezőnek a nettó követelést kell a felszámolóhoz bejelentenie, illetve a felszámoló a nettó követelést érvényesíti. A pozíciólezáró nettósításon alapuló nettó követelés kiszámítása során irányadó értéknapi a felek megállapodásában meghatározott, de minden esetben a hitelezői igények bejelentésére nyitva álló határidő lejártát megelőző időpont.

A hitelezői igény nyilvántartásba vételének feltétele továbbá, hogy a hitelező - követelésének a felszámolóhoz való bejelentésén felül - az adóssal szemben érvényesíteni kívánt követelés összegének 1%-át, de legalább 5000, legfeljebb azonban 200 000 Ft-ot átutaljon a felszámolási eljárást elrendelő bíróság (1. pont) Gazdasági Hivatalának díjfedezeti számlájára (8. pont), megjelölve az adóssal (4. pont) és a felszámolási eljárást elrendelő bírósági határozat ügyszámát (2. pont) és ezt a felszámolóhoz igazolja. Ha a felszámolási eljárást közvetlenül csődeljárás előzte meg, és a hitelező a követelését ott bejelentette, és kifizette a nyilvántartásba-vételi díjat is, a felszámolási eljárásban a követelést nem kell ismét bejelentenie, azonban a felszámoló felhívására meg kell fizetnie a díjkülönbözetet.

Ha a hitelező ezt az összeget nem utalja át a Gazdasági Hivatal fent megjelölt számlájára, s ezt nem igazolja a felszámoló részére, a felszámoló nem veszi

hitelezőként nyilvántartásba. A nyilvántartásba vételi díj fizetésének kötelezettsége nem vonatkozik azokra a hitelezőkre, akiknek a követelése a Cstv. 57. § (2) bekezdése alapján felszámolási költségnek minősül vagy a gazdálkodó szervezetet terhelő tartásdíj, életjáradék, kártérítési járadék, bányászati keresetkiegészítés, továbbá a mezőgazdasági szövetkezet tagja részére a háztáji föld vagy termény helyett adott pénzbeli juttatás, amely a jogosultat élete végéig megilleti [Cstv. 46. § (7) bekezdés].

A bejelentett hitelezői követelés nyilvántartásba vétele

A Cstv. 46. §-ának (6) bekezdése szerint a felszámoló a határidőben bejelentett követeléseket a bejelentési határnapot követő 45 napon belül köteles felülvizsgálni, az érdekeltekkel egyeztetni. Ha a felszámoló a hitelezői követelést akár a jogalap, akár az összegszerűség vonatkozásában vitatja, ezt közli a hitelezővel. Ha a hitelező a felszámoló közlésében foglaltakkal nem ért egyet, és a felszámoló és a hitelező közötti egyeztetés sikertelen, a felszámoló köteles a vitathatónak minősített igényeket elbírálás végett 15 napon belül a felszámolást elrendelő bíróságnak megküldeni. Ha a hitelező nem ért egyet követelésének a felszámoló általi besorolásával, a Cstv. 51. §-ának (1) bekezdése szerint a tudomásszerzéstől számított 8 napon belül kifogással élhet a felszámolási eljárást elrendelő bíróságnál (1. pont).

Az elmulasztott határidő utolsó napjától számított 15 napon belül a hitelező - a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 107. §-a alapján - igazolási kérelmet terjeszthet elő felszámolási eljárást elrendelő bírósághoz. Ha azonban a mulasztás csak később jutott a félnek vagy képviselőjének tudomására, vagy az akadály csak később szűnt meg, az igazolási kérelem határideje a tudomásszerzéssel, illetőleg az akadály megszűnésével veszi kezdetét. A mulasztástól számított három hónap eltelte után igazolási kérelmet előterjeszteni nem lehet. Az igazolási kérelemben elő kell adni a mulasztás okát és azokat a körülményeket, amelyek a mulasztás vétlenségét valószínűvé teszik. Az igazolási kérelem előterjesztésével együtt pótolni kell az elmulasztott cselekményt (a hitelezői igény bejelentését) is.

Kormányrendeletben nemzetgazdaságilag kiemeltként minősített vállalkozásokra a Cstv. IV. fejezete sajátos szabályokat tartalmaz.

Invitation to Lodge a Claim in Liquidation Proceedings

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!

Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.

Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!

Προσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες.

Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.

Invitation à produire une créance. Délais à respecter.

Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.

Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.

Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.

Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.

Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
 Nóude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržat' stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu
 osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. Court conducting the liquidation proceedings:
2. Number of Court Decision conducting the liquidation proceedings:
3. Date of passing the Court Decision ordering the liquidation proceedings:
4. Debtor's name, registered office and address:
5. Type of proceedings: main proceedings / regional proceedings
6. Liquidator's name, registered office and address:
7. Date of publishing the Court Decision that ordered the liquidation in Cégközlöny:
8. Number of the fee cover account of the Economic Office under the Court conducting the liquidation proceedings:

The Court under point 1 instituted liquidation proceedings against the Debtor under point 4 in its Decision passed on the date set out in point 3 under case number as in point 2. These liquidation proceedings are proceedings under Council Regulation 1346/2000/EC (point 5). The date in point 7 is the date of instituting the insolvency proceedings [Paragraph *f*) of Art. 2 of Council Regulation 1346/2000/EC]. The Court appointed the Liquidator as in point 6 in its Decision. Starting from the date set out in point 7 any legal declaration concerning the Debtor's property shall only be made by the Liquidator.

This information rests on Art. 40 of Council Regulation 1346/2000/EC according to which the known Creditors who have their habitual residences, domiciles or registered offices in another Member State than where the insolvency proceedings are instituted shall be informed about the institution of the insolvency proceedings.

In purview of Art. 39 of Council Regulation 1346/2000/EC any Creditor who has his habitual residence, domicile or registered office in a Member State other than the State of the opening of proceedings, including the tax authorities and social security authorities of Member States, shall have the right to lodge claims in the insolvency proceedings in writing.

Term of lodging Creditor's claims

In purview of Section (1) of Art. 28 of Act XLIX of 1991 on Bankruptcy Proceedings, Liquidation Proceedings and Voluntary Dissolution (hereinafter the

Bankruptcy Act) the Court ordered that the Decision be promulgated in Cégközlöny. The Court Decision was promulgated at the time under point 7. Creditors shall lodge their claims to the Liquidator (point 6) in writing within 40 days of this date [Subsection f) of Section (2) of Art. 28 of Bankruptcy Act]. The document on lodging the claim shall be posted as a certified mail (with special postal service of registration or return receipt) on the last day of the term the latest.

The obligation to lodge a claim shall also apply to Creditors with security in rem.

In purview of Section (1) of Art. 36 of the Bankruptcy Act, in liquidation proceedings only such claims can be imputed which have been registered by the Liquidator as acknowledged and have not been assigned subsequent to the time of the opening of liquidation proceedings, or, if the claim has occurred at a later date, subsequent to its occurrence. The senior executive, senior employee of the business association in debt or their close relatives or spouses, the business association under the Debtor's majority influence and the member of, with majority influence in, the business association in debt (the member in a one-man company or the foreign seated company for the Hungarian affiliate of a foreign seated company) shall not impute its claim against the Debtor.

Legal consequences of missing the term for lodging Creditor's claims

The Liquidator shall register the claims against the Debtor that were lodged over 40 days but within 180 days of promulgation of the liquidation, but this Creditor's claim shall only be met if financial cover is still available after settling any claims lodged on time [debts listed in Section (1) of Art. 57 of Bankruptcy Act]. Failing to meet the 180-day term of promulgation in Cégközlöny shall entail forfeiture of right [Sections (1)-(3) of Art. 37 of Bankruptcy Act].

Requirements as to form and content of lodging Creditor's claims

The Creditor shall submit the document on lodging his claim with the heading „LODGEMENT OF CLAIM” in 2 copies in the Hungarian language or in the official language or one of the official languages of the State of his own habitual residence, domicile or registered office and shall also attach an official translation in Hungarian. The document shall in every case include the Hungarian heading „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” (i.e. „LODGEMENT OF CLAIM”) [Section (2) of Art. 42 of Council Regulation 1346/2000/EC].

In the document on lodging a claim the Creditor shall indicate the nature of the claim, the date on which it arose and its amount, as well as whether he alleges preference in respect of his claim, if his claim is supported by any lien, other security in rem or a reservation of title, and what assets are covered by his lien, other security in rem or the title reserved. The Creditor shall attach the copy of the documents that underlie the claim to the document on lodging his claim (Art. 41 of Council Regulation 1346/2000/EC).

The Creditor shall specify the amount of his claim in Hungarian forints, using the exchange rate quoted by the National Bank of Hungary as of the date of publication in Cégközlöny.

In purview of Section (2) of Art. 36 of the Bankruptcy Act, in connection with an agreement for close-out netting concluded prior to the time of promulgation in Cégközlöny, the Creditor shall notify the Liquidator of this net claim and the Liquidator shall enforce this net claim. When calculating the amount of net claim under a close-out netting provision, the principal transaction date shall precede the deadline specified by the parties to the agreement, but shall in all cases be pursuant to specific other legislation for the filing of Creditors' claims.

Another condition of registering the Creditor's claim is that the Creditor - apart from lodging his claim to the Liquidator - shall transfer 1% of the claim amount to be received from the Debtor but HUF 5,000 at least and HUF 200,000 at most to the fee cover account (point 8) of the Economic Office under the Court ordering the liquidation proceedings (point 1), indicating the Debtor (point 4) and the case number of the Court Decision ordering the liquidation proceedings (point 2) and shall certify such to the Liquidator. If the liquidation proceedings were directly preceded by bankruptcy proceedings and the Creditor has lodged his claim there and has paid the fee for registration, he shall not need to lodge his claim again in the liquidation proceedings but shall pay the difference in fees upon the Liquidator's request.

If the Creditor fails to transfer this amount to the above account of the Economic Office and fails to certify such to the Liquidator, the Liquidator shall not register him as a Creditor. The obligation to pay the registration fee does not apply to Creditors whose claim is related to liquidation expenses, or alimony and life-annuity payments, compensation benefits, income supplement to miners which are payable by the business association, furthermore, monetary aid granted to members of agricultural cooperatives in lieu of household land or produce, for which the beneficiary is entitled for his/her lifetime under Section (2) of Art. 57 of the Bankruptcy Act [Section (7) of Art. 46 of Bankruptcy Act].

Registration of the Creditor's lodged claim

In purview of Section (6) of Art. 46 of the Bankruptcy Act the Liquidator shall review the claims lodged by the due time within 45 days of the deadline for lodging such and shall converse with the parties concerned. If the Liquidator disputes the Creditor's claim with reference to either legal ground or the amount, he shall notify the Creditor accordingly. If the Creditor does not agree with the Liquidator's notification and agreement between the Liquidator and the Creditor is inefficient, the Liquidator shall forward the claims deemed disputable to the Court ordering liquidation for judgement within 15 days. If the Creditor disagrees with the classification of his claim by the Liquidator, he may - in pursuance of Section (1) of Art. 51 of the Bankruptcy Act - file a complaint within 8 days of gaining knowledge thereof at the Court which has ordered liquidation (point 1).

The Creditor may, in pursuance of Art. 107 of Act III of 1952 on the Code of Civil Procedure, submit an application for certification to the Court which has ordered the liquidation proceedings within 15 days of the last day of the missed deadline. But if the party or his representative only became aware of the failure later or if the obstacle was only prevented later, the deadline of the application for certification shall commence by the time of receiving information or the prevention of obstacles, respectively. No application for certification shall be submitted after 3 months of the

failure. The application for certification shall stipulate the reason for failure and the circumstances that support the probability of being innocent in failure. The failed action (submission of Creditor's claim) shall be taken simultaneous with submitting the application for certification.

The Chapter IV of the of the Bankruptcy Act foresees specific rules regarding the «priority enterprises for the national economy» under the terms of a Government Decree.

Invitation à produire une créance dans le cadre de la procédure de liquidation

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!
Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.
Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.
Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!
Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες.
Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.
Invitation à produire une créance. Délais à respecter.
Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.
Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!
Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržat stanovené termíny.
Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati.
Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

1. La cour qui poursuit la procédure de liquidation:
2. Le numéro de décision de la cour pour poursuivre la procédure de liquidation:
3. La date de la décision de la cour décrétant la procédure de liquidation:
4. Nom, siège et adresse du débiteur:
5. Le type de la procédure: procédure principale/procédure territoriale
6. Nom, siège et adresse du syndic:
7. La date de la publication dans le journal officiel du commerce de la décision de la cour décrétant la liquidation:
8. Le numéro de compte pour couvrir des frais du Département des Finances de la

cour qui poursuit la procédure de liquidation:

La cour visée au point 1 avec sa décision prise à la date visée au point 3 a lancé une procédure de liquidation contre le débiteur visé au point 4 sous le numéro du dossier visé au point 2. La présente procédure de liquidation est une procédure au sens du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil (article 5). La date visée au point 7 est la date de départ de la procédure d'insolvabilité [article 2 point *f*) du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil]. La cour a indiqué dans sa décision l'administrateur judiciaire visé au point 6. Dès la date visée au point 7 déclarations concernant les biens de débiteur peuvent être faites seulement par l'administrateur judiciaire.

La présente notification est basée sur l'article 40 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil, décrétant que dès qu'une procédure d'insolvabilité est ouverte dans un État membre, les créanciers connus qui ont leur résidence habituelle, leur domicile ou leur siège dans les autres États membres doivent être informés sans délai.

Au sens de l'article 39 du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil tout créancier qui a sa résidence habituelle, son domicile ou son siège dans un État membre autre que l'État d'ouverture, y compris les autorités fiscales et les organismes de sécurité sociale des États membres, ont le droit de produire leurs créances par écrit dans la procédure d'insolvabilité.

Délai imparti pour des créances de débiteurs

Au sens de l'article 28 paragraphe 1 de la loi n° XLIX de 1991 relative aux procédures de faillite et procédures de liquidation (ci-après dénommée Cstv.) la cour a décrété la publication de la décision dans le journal officiel du commerce. La décision de la cour a été publiée à la date visée au point 7. Les créanciers doivent présenter leurs créances dans un délai de 40 jours par écrit à l'administrateur judiciaire (point 6) [Article 28 paragraphe 2 point *f*) de Cstv.] Le document de la créance peut être posté comme un envoi enregistré (envoi recommandé ou lettre avec accusé de réception) le jour dernier du délai au plus tard

L'obligation de présenter leurs créances est valable également pour les créanciers avec des sûretés réelles.

Au sens de l'article 36 paragraphe 1 pendant la procédure de liquidation seulement les créances peuvent être comptées qui sont enregistrées par l'administrateur judiciaire, et pour lesquelles il n'y avait pas des cessions à la suite de l'ouverture de la procédure de liquidation - ou pour les créances se produisant plus tard, à la suite de sa naissance. Pas de créance peut être imputée par des haut fonctionnaires, gérants des organisations débitrices ou leur proches et/ou conjoint(e)s de facto, et l'organisation sous le contrôle majoritaire de débitrice, plus membres ayant contrôle majoritaire dans l'organisation débitrice (dans le cas des sociétés ayant un seul membre, c'est le membre, et dans le cas des succursales en Hongrie d'une entreprise avec une siège à l'étranger c'est l'entreprise avec la siège à l'étranger).

Conséquences juridiques de laisser passer le délai imparti pour des créances de créanciers

L'administrateur judiciaire enregistre les créances contre le débiteur que sont présentées au-delà des 40 jours à compter de la publication de la liquidation, mais dans les 180 jours, mais les créances de ces créanciers ne peuvent être compensées que dans le cas où s'il y a couverture après avoir compensé les créances [dettes énumérées au sein d'article 57 paragraphe 1 de Cstv.] présentées dans le délai. Laisser passer le délai de 180 jours à compter de la publication dans le journal officiel du commerce constitue une déchéance [Article 37, paragraphe 1-3 de Cstv.].

Formalités et exigences relatives au contenu des créances

Le créancier doit présenter le document de la créance avec le titre „PRODUCTION DE CRÉANCE” en 2 exemplaires et en langue hongroise ou dans une des langue(s) officielle(s) de l'État de sa résidence habituelle, son domicile ou son siège, y compris a traduction officielle en hongrois. Le titre « PRODUCTION DE CRÉANCE » (KÖVETELÉSBEJENTÉS) en hongrois doit être indiqué dans tous les cas [article 42 paragraphe 2 du Règlement (CE) n° 1346/2000/EK].

Dans le document présentant la créance, le créancier doit indiquer la nature de sa créance, la date de la formation et le montant de celle-ci, plus s'il y a une exigence de privilège, si sa créance est garantie par un gage, une autre sûreté réelle ou réserve de propriété, et des information concernant pour quels actifs sont valable son gage, autre sûreté réelle ou son réserve de propriété. Le créancier doit joindre les copies des documents formant le base de la créance (Article 41 du Règlement (CE) n° 1346/2000).

Le créancier doit indiquer le montant de sa créance en HUF, conformément à la taux de change de la Banque nationale de la Hongrie valable le jour de la publication dans le journal officiel du commerce.

Au sens de l'article 36, paragraphe 2 de Cstv. dans le cas d'un accord sur une compensation des créance et engagement conclu avant la publication dans le journal officiel du commerce, le créancier doit présenter la créance nette, et l'administrateur judiciaire fait valider cette créance nette. La date de valeur pour la calculation de la créance nette sur la base de la compensation des créances et engagements est la date indiqué dans l'accord des parties, mais dans tous les cas une date avant le délai pour présenter les créances.

Une autre condition de l'enregistrement de la créance - en dehors de la présentation de la créance à l'administrateur judiciaire - est le paiement de 1% de la créance à valider contre le débiteur, mais au moins HUF 5000, et au maximum HUF 200 000 par virement au compte pour couvrir des frais (point 8) du Département des Finances de la cour décrétant la procédure de la liquidation (point 1), en indiquant le débiteur (point 4) et le numéro du dossier de la décision de la cour décrétant la procédure de la liquidation (point 2), et la vérification de ceux-ci devant l'administrateur judiciaire. Si la procédure de liquidation suit directement une procédure de faillite, et le créancier a présenté sa créance dans le cadre de cette procédure et a payé le frais pour l'enregistrement, il ne doit pas présenter sa créance de nouveau, mais à la demande de l'administrateur judiciaire il doit payer la différences des frais.

Si le créancier ne vire pas cette somme au compte de Département des Finances mentionnés ci-dessus et ne vérifie pas cette action pour l'administrateur judiciaire, l'administrateur judiciaire ne l'enregistre pas comme créancier. L'obligation de payer

le frais pour l'enregistrement ne se rapporte aux créanciers dont la créance au sens de l'article 57, paragraphe (2) constitue coûts de liquidation ou est un pension alimentaire, rente viagère, dommages-intérêts, supplément minier à la charge de l'entreprise, ou prestations en espèces offertes en échange pour terrain particulier ou produit agricole, due pendant toute la vie de le titulaire [Article 46, paragraphe 7 de Cstv.].

Enregistrement des créances présentées

Au sens de l'article 46, paragraphe 6 l'administrateur judiciaire doit vérifier les créances présentées dans le délai dans 45 jours à compter de la délai pour présentation, et les accorder avec les parties en cause. Si l'administrateur judiciaire discute la créance en rapport avec la base juridiques ou en rapport avec la somme, il doit informer le créancier. Si le créancier n'est pas d'accord avec le contenu de la communication de l'administrateur judiciaire et la concertation entre l'administrateur judiciaire et le créancier n'a pas des résultat, l'administrateur judiciaire doit adresser pour évaluation les créances discutables à la cour décrétant la procédure de liquidation dans 15 jours. Si le créancier n'est pas d'accord de la classement de sa créance par l'administrateur judiciaire, il peut présenter une réclamation devant la cour décrétant la procédure de liquidation (point 1) dans 8 jours à compter de être mis au courant au sens de l'article 51, paragraphe 1 de Cstv.

Dans 15 jours à compter du jour dernier du délai laissé passé le créancier peut présenter une demande de vérification devant la cour décrétant la procédure de liquidation - au sens de l'article 107 de la loi n° III de 1952 relative à la code de procédure civile. Si l'omission port à la connaissance de la partie ou son représentant, ou l'obstacle a été levé plus tard, le délai pour présenter la demande de vérification se commence avec la date de mettre au courant et/ou la disparation de l'obstacle. Après trois mois à compter de l'omission pas de demande de vérification peut être présenter. Dans la demande de vérification il faut indiqué la cause de l'omission et les conditions qui rendent probable l'accidentalité de l'omission. Avec la présentation de la demande de vérification l'action manquée (présentation de la créance) doit être également complétée.

Le chapitre IV. de Cstv. prévoit des règles spécifiques concernant les «entreprises prioritaires pour l'économie nationale» aux termes d'un décret gouvernemental.

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung im Liquidationsverfahren

Felhívás követelés bejelentésére. Határidők betartandók!

Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables.

Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne.

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!

Προσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες.

Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed.

Invitation à produire une créance. Délais à respecter.

Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare.

Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen.
 Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar.
 Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat.
 Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta.
 Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty.
 Poziv k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba upoštevati!
 Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržat' stanovené termíny.
 Stedina għal pre entazzjoni ta' talba'. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu
 osservati.
 Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro.
 Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów.
 Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват
 Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai
 Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită

- | |
|--|
| <p>1. Das das Liquidationsverfahren durchführende Gericht:
 2. Nummer der Verordnung, mit der das Liquidationsverfahren angeordnet wird:
 Zeitpunkt der Erlassung des das Liquidationsverfahren anordnenden
 Gerichtbeschlusses:
 4. Name, Sitz und Anschrift des Schuldners:
 5. Typ des Verfahrens: Hauptverfahren/regionales Verfahren
 6. Name, Sitz und Anschrift des Liquidators:
 Tag der Veröffentlichung des die Liquidation anordnenden Gerichtsbeschlusses im
 Amtsblatt „Céigközlöny“:
 8. Nummer des Gebührenkontos des das Liquidationsverfahren durchführenden
 Gerichts:</p> |
|--|

Das Gericht gemäß Punkt 1 leitete unter Aktennummer gemäß Punkt 2 in seinem im Zeitpunkt gemäß Punkt 3 erlassenen Beschluss ein Liquidationsverfahren gegen den Schuldner gemäß Punkt 4 ein. Dieses Verfahren ist das Verfahren gemäß der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates (Punkt 5). Der Zeitpunkt gemäß Punkt 7. ist der Zeitpunkt der Einleitung des Zahlungsunfähigkeitsverfahrens [Art. 2. Punkt f) der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates]. Das Gericht bestellte in seinem Beschluss den Liquidator gemäß Punkt 6. Ab dem Zeitpunkt gemäß Punkt 7. darf eine das Vermögen des Schuldners betreffende Rechtserklärung ausschließlich vom Liquidator abgegeben werden.

Die Grundlage dieser Verständigung ist Artikel 40 der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates, gemäß dessen die bekannten Gläubiger, die ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort, ständigen Wohnsitz, Sitz in einem anderen Mitgliedsstaat haben, als das Land, in dem das Zahlungsunfähigkeitsverfahren eingeleitet wird, über die Einleitung des Zahlungsunfähigkeitsverfahrens zu benachrichtigen sind.

Gemäß Artikel 39. der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates sind alle Gläubiger - inkl. der Finanzbehörden und Sozialversicherungsbehörden der Mitgliedsstaaten -, die ihren gewöhnlichen Aufenthaltsort, ständigen Wohnsitz oder Sitz in einem anderen Mitgliedsstaat haben, als das Land, das das Verfahren einleitet, berechtigt, ihre Forderungen im Zahlungsunfähigkeitsverfahren schriftlich anzumelden.

Die Frist zur Anmeldung der Gläubigerforderungen

Das Gericht ordnete aufgrund von § 28 Absatz (1) des Gesetzes Nr. XLIX/1991 über das Konkursverfahren und Liquidationsverfahren (in der Folge: Cstv.) die Verkündung des Beschlusses im Amtsblatt „Cégeközlöny“ an. Die Verkündung des Gerichtsbeschlusses erfolgte im Zeitpunkt gemäß Punkt 7. Die Gläubiger haben innerhalb von 40 Tagen ab diesem Zeitpunkt ihre Forderungen schriftlich beim Liquidator (Punkt 6) anzumelden [§ 28. Absatz (2) Punkt f) Cstv.]. Das Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, kann als registrierte Sendung (eingeschriebene Sendung oder Sendung mit Rückschein) per Post, spätestens am letzten Tag der Frist versendet werden.

Die Pflicht zur Anmeldung der Forderungen gilt auch für Gläubiger, die über Realsicherheiten verfügen.

Gemäß § 36 Absatz (1) Cstv. können während der Liquidation nur Forderungen angerechnet werden, die als anerkannt vom Liquidator registriert, und nach dem Beginn der Liquidation - oder bei Forderungen, die erst danach entstanden, nach ihrer Entstehung - nicht zediert wurden. Leitende Amtsträger, leitende Mitarbeiter einer schuldenden Wirtschaftsorganisation oder deren nahe Angehörige, Lebensgefährte, sowie unter dem Mehrheitseinfluss des Schuldners stehende Wirtschaftsorganisationen, weiters die über Mehrheitseinfluss verfügenden Gesellschafter der schuldenden Wirtschaftsorganisation (bei einer Einmanngesellschaft der Gesellschafter, bei einer ungarischen Filiale einer Unternehmung mit ausländischem Sitz die Unternehmung mit ausländischem Sitz) dürfen ihre Forderungen nicht gegenüber dem Schuldner anrechnen.

Die Rechtsfolgen des Versäumens der für die Anmeldung der Gläubigerforderungen vorgeschriebenen Frist

Die gegenüber dem Schuldner bestehenden Forderungen, die nach mehr als 40 Tagen aber innerhalb von 180 Tagen ab der Verkündung der Liquidation angemeldet werden, werden vom Liquidator registriert, können jedoch nur befriedigt werden, wenn nach der Begleichung der fristgerecht angemeldeten Forderungen [die Forderungen gemäß § 57. Absatz (1) Cstv.] eine Vermögensdeckung vorhanden ist. Das Versäumen der 180-tägigen Frist ab der Verkündung im Amtsblatt „Cégeközlöny“ hat Rechtsverlust zur Folge [§ 37 Abs. (1)-(3)].

Die formellen und inhaltlichen Anforderungen gegenüber der Anmeldung von Gläubigerforderungen

Das Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, ist vom Gläubiger mit der Aufschrift „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” (Forderungsanmeldung) versehen, in 2 Exemplaren, in ungarischer Sprache oder in der Amtssprache oder in einer der Amtssprachen des Mitgliedsstaates seines gewöhnlichen Aufenthaltsorts, Wohnsitzes oder Sitzes, jedoch unter Beischluss einer amtlichen ungarischen Übersetzung einzureichen. Die ungarischsprachige Aufschrift „KÖVETELÉSBEJELENTÉS” muss das Schriftstück in jedem Fall enthalten [Art. 42. Absatz (2) der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates].

Im Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, hat der Gläubiger die Art, den Zeitpunkt der Entstehung und den Betrag seiner Forderung anzugeben, weiters ob er hinsichtlich seiner Forderung Vorrang beansprucht, ob seine Forderung durch Pfandrecht, durch sonstige Realsicherheiten oder durch Eigentumsvorbehalt gesichert wurde, und dass sein Pfandrecht, seine sonstige Realsicherheit oder Eigentumsvorbehalt welche Vermögensgegenstände umfasst. Der Gläubiger ist verpflichtet, dem Schriftstück, mit dem die Forderung angemeldet wird, die Kopie der die Forderung begründenden Unterlagen beizuschließen (Art. 41. der Verordnung Nr. 1346/2000/EG des Rates).

Der Gläubiger ist verpflichtet, den Betrag seiner Forderung aufgrund des im Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt „Cégekzlöny” gültigen Kurses der Ungarischen Nationalbank in Forint anzugeben.

Gemäß § 36 Absatz (2) Cstv. hat der Gläubiger bei einer vor dem Zeitpunkt der Verkündung im Amtsblatt „Cégekzlöny” zustande gekommene, auf Aufrechnung infolge Beendigung gerichtete Vereinbarung die Nettoforderung beim Liquidator anzumelden, bzw. die Nettoforderung wird vom Liquidator geltend gemacht. Bei der Errechnung der auf Aufrechnung infolge Beendigung beruhenden Nettoforderung ist das maßgebende Wertstellungsdatum der in der Vereinbarung der Parteien festgelegte, aber in jedem Fall der für die Anmeldung der Gläubigerforderungen angegebenen Frist vorangehende Zeitpunkt.

Eine weitere Voraussetzung der Registrierung des Gläubigeranspruchs ist, dass der Gläubiger - neben der Anmeldung seiner Forderung beim Liquidator - 1% der Summe der gegenüber dem Schuldner geltend zu machenden Forderung, aber mindestens 5000 HUF, höchstens 200 000 HUF auf das Gebührenkonto (Punkt 8) des Wirtschaftsamtes des das Liquidationsverfahren anordnenden Gerichtes (Punkt 1) unter Angabe des Schuldners und der Aktennummer (Punkt 2) des Beschlusses des das Liquidationsverfahren anordnenden Gerichtes überweist, und dies beim Liquidator nachweist. Falls dem Liquidationsverfahren unmittelbar ein Konkursverfahren voranging, und der Gläubiger dort seine Forderung angemeldet und die Registrierggebühr einzahlt hat, so ist er nicht verpflichtet, seine Forderung im Rahmen der Liquidationsverfahren erneut anzumelden, er hat jedoch auf Verlangen des Liquidators die Gebührendifferenz zu bezahlen.

Falls der Gläubiger diesen Betrag nicht an das oben genannte Konto des Wirtschaftsamtes überweist, und dies beim Liquidator nicht nachweist, wird er vom Liquidator nicht als Gläubiger registriert. Die Pflicht zur Bezahlung der Registrierggebühr gilt nicht für Gläubiger, deren Forderungen gemäß § 57. Abs. (2) Cstv. als Liquidationskosten, oder als von der Wirtschaftsorganisation zu tragende Unterhaltsgelder, Lebensrenten, Schadenersatzleistungen, Bergbauzuschläge oder an

Mitglieder von landwirtschaftlichen Genossenschaften für Hofland oder Frucht zu zahlende Geldleistungen gelten, die den Berechtigten bis zum Lebensende zustehen.

Registrierung der angemeldeten Gläubigerforderungen

Gemäß § 46 Abs. (6) ist der Liquidator verpflichtet, die fristgerecht angemeldeten Forderungen innerhalb von 45 Tagen ab Anmeldefrist zu überprüfen und mit den Betroffenen abzustimmen. Wird die Gläubigerforderung hinsichtlich ihres Grundes oder ihrer Höhe vom Liquidator bestritten, so teilt er dies dem Gläubiger mit. Falls der Gläubiger mit dem Inhalt der Mitteilung des Liquidators nicht einverstanden ist, und die Liquidator und der Gläubiger sich nicht einigen können, ist der Liquidator verpflichtet, die als streitbar geltenden Ansprüche innerhalb von 15 Tagen dem die Liquidation anordnenden Gericht zwecks Beurteilung zu übermitteln. Falls der Gläubiger mit der Einstufung seiner Forderung seitens des Liquidators nicht einverstanden ist, hat er gemäß § 51 Absatz (1) das Recht, innerhalb von 8 Tagen ab Kenntnisnahme Einspruch beim das Liquidationsverfahren anordnenden Gericht einzulegen (Punkt 1).

Der Gläubiger kann innerhalb von 15 Tagen ab dem letzten Tag der versäumten Frist - gemäß § 107 des Gesetzes Nr. III/1952 über die Zivilprozessordnung - einen Bestätigungsantrag beim das Liquidationsverfahren anordnenden Gericht einreichen. Gelang jedoch das Versäumnis erst später der Partei oder deren Vertreter zur Kenntnis, oder wurde das Hindernis erst später beseitigt, so beginnt die Frist mit der Kenntnisnahme bzw. der Beseitigung des Hindernisses zu laufen. Nach Ablauf von drei Monaten ab dem Versäumnis kann kein Bestätigungsanspruch eingereicht werden. Im Bestätigungsantrag sollen die Gründe des Versäumnisses und die Umstände vorgetragen werden, die ein unverschuldetes Versäumnis wahrscheinlich machen. Gleichzeitig mit der Einreichung des Bestätigungsantrages ist auch die versäumte Handlung (die Anmeldung des Gläubigeranspruches) nachzuholen.

Die für in Regierungsverordnung als nationalwirtschaftlich hervorgehobenen bestimmten Unternehmen geltenden besonderen Vorschriften befinden sich in dem IV. Abschnitt des Gesetzes über das Konkursverfahren und Liquidationsverfahren.

Indokolás

Az Országgyűlés július 11-én fogadta el a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű gazdálkodó szervezetek csődeljárásának és felszámolási eljárásának különleges szabályairól és az azzal összefüggő törvénymódosításokról szóló törvényt (a továbbiakban: Kcstm.), melynek sürgős kihirdetéséről is döntés született. Tekintettel arra, hogy a törvénymódosítás a kihirdetését követő 8 napon lép hatályba, a végrehajtási rendeleteket is ki kell adni.

A jelen előterjesztés három kormányrendeletet tartalmaz, amely a csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (a továbbiakban: Cstv.) 84/A. §-ának új (2) bekezdése szerinti felhatalmazó rendelkezések alapján kerül kiadásra.

A Kcstm. új IV. fejezettel egészíti ki a Cstv-t, sajátos szabályokat alkotva az egyes fizetési képtelenségi bírósági nemperes eljárásokra. A törvény kimondja, hogy ezekben az esetekben nem a felszámolói névjegyzékben nyilvántartásba vett felszámoló társaságok járnak el, hanem (amennyiben a Kormány dönt arról, hogy valamely csőd- vagy felszámolási eljárás alatt lévő vállalkozást a Cstv. szempontjából ún. kiemelt nemzetgazdasági jelentőségűnek nyilvánít) egy állami tulajdonú állami felszámoló cég.

A törvény felhatalmazást ad a Kormánynak arra, hogy rendeletben meghatározza a nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű gazdálkodó szervezetek körét, kijelölje az ezekben az esetekben a bírósági eljárásokban fizetési képtelenségi szakértőként eljáró állami felszámolót, továbbá meghatározza azoknak a – kormányrendelet kiadását célzó – külön kormány-előterjesztéseknek a kötelező elemeit, amely rendeletek egyes fizetési képtelenségi vállalkozásokat ilyen sajátos eljárási rend alkalmazása alá vonnak.

A Cstv. módosításhoz kapcsolódik egy miniszteri rendelet módosítás is, amely kiegészíti a Tanács fizetési képtelenségi eljárásokról szóló 1346/2000/EK rendeletének 40. cikkében előírt értesítés formai és tartalmi kellékeiről szóló 38/2009. (VIII. 31.) IRM rendelet mellékleteit egy arra vonatkozó figyelemfelhívással, hogy külön jogszabályban (kormányrendeletben) ún. nemzetgazdaságilag kiemeltként minősített vállalkozásokra a Cstv. IV. fejezete sajátos szabályokat tartalmaz.